

Szerkesztési iroda:

Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
ahová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
ahová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:

Egész évre — — — — 24 kor.
Félévre — — — — 12 .
Negyedévre — — — — 6 .
Egy hónapra — — — — 2 .
— Egyes szám ára 3 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknál.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 202. szám.

Hétfő, szeptember 5.

A közig. tanfolyam megnyitása.

Nagybecskerek, szeptember 5.

A nagybecskereki községi közigazgatási tanfolyamot tegnap nyitották meg ünnepiesen a vármegyeház dísztermében.

Bizonyos büszkeséggel tekinthetnek mindig a torontáliai a nagybecskereki tanfolyamra, mert mondhatni, hogy ez a mintaiskolája a többieknek s azok, akik eddig is a tanfolyamból a közigazgatási élet munkakörébe kerültek, kiváló munkásai a községi közigazgatásnak.

A tanfolyam jelentőségének, színvonalának legjobb tükrét nyújtotta dr. Végh Lajos igazgató-helyettes tegnapi szép megnyitó beszédében s bizonyára mindenki készséggel elismeri az abban hangoztatott elveknek igazságát s ha a hallgatók lelkiismeretesen megfelelnek az igazgató-helyettes beszédében jelzett irányelveknek, úgy az állami és közigazgatási élet leghasznosabb tényezőivé válnak.

A tanfolyam vezetősége és kitűnő előadói kara erre teljes garanciát nyújt s azért a legszebb reményekkel nézhetünk ismét közigazgatási tanfolyamunk új esztendeje elé.

Most adjuk itt az ünnepélyes megnyitásról szóló tudósításunkat:

Tegnap délelőtt nyílt meg ünnepiesen a nagybecskereki községi közigazgatási tanfolyam idei tanéve. A megnyitást megelőzőleg a tanfolyam hallgatói az előadói kar kíséretében délelőtt fél 9 órakor a róm. kath. plébániatemplomban misét hallgattak, a melyet Engel Ferenc segédlelkész végzett Erdély Vilmos klerikus segédletével.

Mise után a hallgatók ugyancsak az előadói karral az élükön a vármegyeház nagytermébe vonultak s itt folyt le a megnyitó ünnepség. A hallgatók teljes számban jelentek meg, ugyszintén az előadói kar: dr. Végh Lajos igazgató-helyettes, dr. Riesz Jakab, Strosz Béla, Bielek Antal, Szilágyi Albert, Zsiross Mihály és Lada Kálmán, továbbá dr. Nónay Pál intézeti orvos.

Az elhelyezkedés után dr. Végh Lajos igazgató-helyettes a következő lendületes és tartalmas beszéddel nyitotta meg a tanfolyamot:

Tisztelt uraim!

Öszintén bevallom, hogy jóleső örömet érzek a felett, hogy oly szép számban üdvözölhetem önöket, a kik a mi iskolánkban kívánják a közigazgatási pályára való képesítést megszerezni; mert ebből a tényből is bizonyítva látom, hogy a mi iskolánk, melyet mi büszkén nevezünk anyaiskolának, régi fényéből, derék tradíciójából mitsem veszített. Ma, midőn kétségtelen tények bizonyítják, hogy a közigazgatási iskolák működése az ország községi igazgatására áldást hozó, megfogják nekünk bocsátani, ha mi büszke önzéssel mutatunk rá arra a tényre, hogy ez az országos intézmény a mi iskolánknak a mintájára szerveztetett és hogy azt a mi kitartó törekvésünk hívta életre.

Ez a tudat természetesen fokozott tervekkel ró mindannyiunkra, mert fenn akarjuk tartani ennek az iskolának régi jó hírét és azt, hogy ez az iskola ne csak történelmi múltjánál fogva, de valósággal is a községi igazgatás mintaiskolája legyen. Meg vagyok győződve, hogy az önök elhatározására ez a tudat döntő befolyást gyakorolt. Hogy akkor, midőn hozzánk szegődtek, tisztában voltak azzal, hogy itt csak az boldog, aki az egész éven át komoly, lelkiismeretes és tisztességes munkát végez. És viszont az a tudat is, hogy ez a munkájuk nem vész kárba, mert megfelelő mód és kellő alkalom kínálkozik azoknak az ismereteknek az elsajátítására, a melyek az önök jövőjét biztosíthatják.

Ami bennünket illet t. uraim, mi ezt az ügyet más szemüvegen át nézzük. Mi nem csak az önök jövőjét, hanem — bár ez azzal szerves kapcsolatban van — elsősorban az ország boldogulását tartjuk szem előtt. Mindenki tudja, nem azért, mert sokszor mondatott, hanem azért, mert mindenki tapasztalta és átérzi azt az igazságot, hogy jó közigazgatás nélkül nem boldogulhat az ország. A közigazgatásnak pedig legfontosabb alkotórésze: a községi igazgatás. Ha a közigazgatást a közoktatáshoz hasonlítanám, azt mondanám, hogy a községi igazgatás olyan része a közigazgatásnak, a milyen a népoktatás a közoktatásnak. A milyen szellemi kincse az országnak a jó népoktatás, olyan anyagi tőke rejlik a helyes községi igazgatásban.

Mi kell tehát ahhoz, hogy jó legyen a községi igazgatás? Először jó törvények, másodsorban szakképzett, művelt, becsületes és hazafiás községi tisztviselők. A törvények dolgában

— a községi igazgatás terén — nem a legjobban állunk. A községi törvény felette hiányos; sok rendelkezése pedig már elavult. A mostani belügyi kormány két évtized mulasztásait törekszik helyrehozni és nekünk sok okunk van hinni, hogy a községi igazgatásnak kontenplált szervezeti átalakítása a lehető legjobb kezékbe került, mert a mióta én a közelet terén élek, nem tapasztaltam, hogy valaki oly mélyrelátó szemmel és főleg annyi szeretettel foglalkozott volna községi közügyeinkkel, mint a jelenlegi kormányelnök. Mi joggal a legszebb reményekkel vagyunk eltelve a községi igazgatás jövője iránt. Mennél kevésbé nyertünk tehát ma támpontot a törvényben, annál fokozottabb mértékben mutatkozik annak a szükségére, hogy jó községi tisztviselőket állítsunk a községek élére, mert, amint a jó törvényt a rossz végrehajtás ellenszenvessé teheti, ép úgy elfogadhatóvá teheti a kevésbé jót annak méltányos és szeretetteljes alkalmazása. A jó községi tisztviselőnek persze elsősorban sokat kell tudni. Sok a szakmája, tehát sok ismeretre van szükség. Másodsorban nagy emberbarátnak kell lennie, a ki sok türelemmel, mindig jó akarattal és meleg érdeklődéssel foglalkozik a gyámolatlan ember ügyes-bajos dolgaival. Ezen tulajdonság nélkül nem érvényesítheti ismereteit sikerrel embertársai hasznára és így az ország javára. Végül erősen hazafiás érzés kell hogy vezesse nemcsak hivatalos teendőiben, hanem a társadalom terén is, a hol a községi jegyzőre annyi szép és nemes feladat várakozik.

Mi, ebben az iskolában, így fogjuk fel feladatunkat. Mi nemcsak tanítani, hanem a szegény ügyefogyott nép gyámolítóivá és becsületes hazafiakká nevelni akarjuk Önöket.

Ha sokszor szigorunk, avagy első pillanatra visszatetszők lesznek intézkedéseink, tartásuk szem előtt, hogy bennünket minden cselekedetünkben a jó községi igazgatás ideálja celtudatosan vezérel, a mely, mint az imént említettem az Önök érdekével elválaszthatlan kapcsolatban van. És így elvárom Önöktől, hogy teljes bizalommal legyenek irántunk és kérve kérem Önöket, hogy ezt a nagyon rövidre szabott tanítást egyes-egyedül és teljes odaadással a tanuláshoz szenteljék.

A jó Isten áldását kérve iskolánkra, annak 1904/5. tanévet megnyitom.

A szép beszéd végeztével a hallgatóság harsány éljenzésbe tört ki, melynek megszüntével Bielek Antal előadó felolvasta a házaló kereskedésről írt értekezését, melyben behatóan foglalkozik a házaló törvénnyel s az egyes vidékek kiváltságaival. A nagy szakismerettel és gondal

A „TORONTÁL“ tárcája.

Különbség.

(Angolból.)

Szobám ablakából épp oda láthattam Ninához. Az ő ablaka is nyitva volt s láttam, hogy nincs nála senki.

Azon gondolkodtam, mit fognak mondani az emberek, ha én, az én négyezer forintnyi jövedelmemmel megkérem a 40 000 forint jövedelemmel bíró leány kezét. De ez a gondolat nem gyötört sokáig.

Egy pillanat alatt felégettem a hidat a hátam mögött s ott álltam Nina előtt.

Amint ránéztem, tisztában voltam vele, hogy miért jövök. Ez zavarba hozott. De aztán eszembe jutott, hogy ő már teljesen meg lehet győződve szerelmem önzetlen voltáról s kiderült az arcom.

— Mire gondol? — kérdezte Nina maliciózan.

— Arra, hogy bárcsak hosszabb lenne az embernek a szivarja. Ez a német filozofusról jutott eszembe.

— Hogy-hogy!

— „Az Isten megteremtette a férfit,“ — mondja az a derék tudós — „azután megteremtette az asszonyt. De később megsajnálta a férfit és megteremtette a dohányt.“

— Puff! — mondta Nina — nem érnének egy fabatkát sem az asszonyok nélkül!

— Nem is szeretnék nélkülkölni — jegyeztem meg alázatosan.

— Örömmel látom, hogy ön többes számban beszél — mondta Nina.

— Nem vagyok abban a helyzetben, hogy több asszonyom legyen. De egyet nagyon szeretnék kizárólag a magaménak.

— Mennyi időre? — kérdezte Nina gunyosan.

— Örökre — feleltem meggyőződéssel.

— Szép e?

— Nagyon szép. De maga nem láthatja.

— És mit szándékozik tenni ebben az irányban?

— Megkérem, hogy gyógyítsa meg a beteg szívemet.

— Hogyan?

— Hogy ne hagyjon soha magamra.

— Bátor leány ő? — kérdezte Nina megvetően.

— Elég bátor arra, hogy egyszer kétszer hajlandóságot is árult el már e kérésem teljesítésére.

Ah! — nyögött Nina méltatlankodva.

— Szólt valamit? — kérdeztem ártatlanul.

— Nagy szükségben van az a leány? — tudakolta Nina magához térve, gunyosan.

— Dehogy! Ellenkezőleg. Az a baj, hogy nagyon is gazdag. Én pedig, mint tudja, szegény vagyok. Mondja, mit gondol a dolog felől?

— Egyáltalában nem gondolkodtam felőle, — jelentette ki Nina fagyosan.

— De mit tart rólam e szerepben?

— Semmit.

— De hát mégis, mit tenne az én helyemben?

— Azt nagyon bajos megmondani. De miután maga azt állítja, hogy ő egyszer-kétszer hajlandóságot mutatott a neki szánt szerep elvállalására: megvárnám, míg ismét eljön ez a kedvező hangulata. Talán akkor ő maga kéri meg önt, hogy fogadja el feleségül. A hozzá hasonló teremtések így szoktak.

— Teremtés! — szóltam méltatlankodva.

— Ő nem „teremtés“.

— Az ön szavából nélvé, kitanult kacérnak kell lennie! „Hajlandóságot mutatott arra a szerepre!“ P.h.a!

— Kérem, ez csak façon de parler volt a részemről.

— Mi?

— Hazugság.

— Őa javulni kezd — hagyta helyben Nina.

— Mennyire meg tudnék javulni...

— Szükség volna reá — vágott közbe Nina.

— De csak, ha jó mesterre akadok.

— S ön most ajánlatot fog neki tenni?

— Jó hogy figyelmeztet rá. Igen, én ajánlatot fogok tenni, amint maga kívánja.

— Én kívánom!? Soha életemben nem mondtam ilyet. Minek tart maga engem! — kiáltott Nina, félig sirva.

— Az én édes menyasszonyomnak. Mondja Nina, elfogad engemet férjéül?

— Nem.

— Kérem, nagyon jól fogom magamat viselni.

— Nem. Másodszor is nem.

— Két negatív egy affirmatívot jelent. — Nem, ha pozitívek.

— De hát olyan nagyon pozitívek voltak ezek? — kérdeztem kétségbeesetten.

elkészített értekezést figyelemmel és érdeklődéssel hallgatták s zajosan megénezték az előadót.

Miután még Szilágyi Albert előadó ismertette a hallgatókkal az intézeti rendszabályokat és a fegyelmi büntetéseket, a megnyitó ünnepély véget ért.

A tanfolyamon ma délután már megkezdődtek az előadások.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 10 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2-1 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelőtt gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **Veni sancte...** Az Isten háza sohasem nyújt kedvesebb és áhítatkeltőbb képet, mint azon a napon, midőn a sok-sok száz gyermek eljön a templomba, hogy Isten áldását kérje le munkájára. Az állami népiskolák, a polgári és felső kereskedelmi, nemkülönben a zárda és Meszingerfele leánynevelő intézet növendékei ma reggel hallgattak misét a róm. kath. plébánia-templomban, melynek elején felhangzott az apró énekesek áhítatos éneke, a „veni sancte spiritus”. A misét, mely délelőtt fél 9 órakor kezdődött, Lambert Dezso segédlelkész mondotta Erdőky Vilmos klerikus segédlelkével. Misa után a zárda növendékei az intézet tornacsarnokában gyűltek össze, ahol Szabó Ferenc apátplébános, az intézet igazgatója, magasszarnyalású buzdító beszédet intézett a növendékekhez. A nagybecskereki kegyesrendi főgimnáziumban szintén ma tartották meg a veni sanctet, a melyen az intézet tanári kara és összes növendékei részt vettek.

— **Tanácsülés.** Nagybecskerek város tanácsa dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével ma délután 3 órakor ülést tartott. A tanácsülésen hozott fontosabb határozatokat lapunk holnapi számában közöljük.

— **A megyei igazoló-választmány ülése.** Torontálvármegye igazoló-választmánya folyó hó 10-ikétől 18-ikáig tartja üléseit minden nap d. e. 10—12 óráig. Az üléseken az 1905. évi legtöbb adót fizető megyebizottsági tagok névjegyzékének kiigazítását tárgyalják.

— **Zárda felavatás.** Nákófalván vasárnap délelőtt ment végbe ünnepek között a San Marco herceg által alapított új zárda felavatása. Hofmann János esküvői esperesplébános végezte az ünnepi felavatást, amelyen résztvett a közégi előljáróság, a környékbeli intelligencia és a temesvári zárda helyettes főnöke, Gabriella Mária. Az új zárda szeptember elsején nyílt meg.

— **Az ármentesítő társulat közgyűlése.** A nagybecskereki tisztai ármentesítő társulat szombaton délelőtt fél 10 órakor tartotta meg rendes évi közgyűlését a társulat székházában. A közgyűlésen dr. Pap Géza országgy. képviselő, tár-

— Talán — mondta Nina, — különös mosolygal.

— Most utoljára kérdem, Nina — mondtam komolyan. — Akar-e a feleségem lenni?

— Mi lesz, ha azt mondom: igen.

— Ez — szóltam gyorsan s megcsókoltam a nyakszirtjét.

— Hogy meri? — tiltakozott Nina lángvörös arccal.

— Magam sem tudom.

— Különben, hiszen csak a fületem érte — szóló ismét diadalmasan.

— De ez nem csak a fületem érte — kiáltottam s állon csókoltam.

E percben belépett a szoba cány s ijedten rebtentük szét, mint két madár.

— Öt perc múlva mindenki tudni fogja — szóltam halkán.

— Mit?

— Amit Mollie látott.

— Mit látott Mollie?

— Hogy csókolóztunk.

— Én nem csókolóztam, — mondta Nina ártatlanul.

— De én igen.

— De csak a fületem és az államat csókolta meg.

— Hiszen egyre megy.

— Dehogy — mondta Nina.

— Hát mi abban a különbség?

— Ez — szóló Nina.

És abban a csókban, amit az ajkamra adott, benne volt a világ összes édessége.

sulati elnök távollétében Szathmáry Kálmán elnököt. A közgyűlés első és legfontosabb pontja volt a tisztikar megválasztása. A választás eredménye a következő: elnök lett dr. Pap Géza országgy. képviselő, alelnöknek megválasztott Szathmáry Kálmán kincstári jogügyi tanácsos. Valasztmányi tagok lettek pedig: Daniel Ernő báró, v. b. t. l., Daniel Ferenc központi főszolgabíró, Kéler Ákos megyei tb. főügyész, Szathmáry Kálmán kincstári jogügyi tanácsos, Pap Ernő földbirtokos, Winkler Ignác uradalmi jószágigazgató, Reitter Oszkár rendőrkapitány és Menyhárt Károly kincstári ispán. Az igazgatói jelentés, a költségvetés és mérleg felolvasása és elfogadása után a közgyűlés még több kisebb jelentőségű folyó ügyet intézett el.

— **Határozás.** Mint öszinte részvételt értesülünk, özv. Tabakovics Gusztáv, szül. szamosujvár-németi Daniel Antonia, néhai Tabakovics Gusztáv volt vármegyei főjegyző özvegye tegnap reggel 6 órakor 66 éves korában meghalt. Az elhunyt urnót, kiből Bielek Antal megyei tb. főjegyző anyósát gyászolja, ma délután temették el nagy részvét mellett az aradici utcai gyászszobából. A halálesetről a család a következő gyászjelentést adta ki:

Aulítottak fájdalommal tudatják, hogy özv. Tabakovics Gusztáv szamosujvár-németi Daniel Antonia folyó évi szeptember hó 4-én, reggel 6 órakor 66 éves korában hosszú, nehéz szenvedés és a halotti szentségek ájtatos felvétele után meghalt. A megboldogultnak temetése folyó évi szeptember hó 5-én délután 5 órakor lesz. Az engesztelő szent mise-áldozat pedig 6-án délelőtt 8 órakor fog a helybeli róm. kath. plébánia-templomban az Urnak bemutatni. Nagybecskerek, 1904. évi szeptember hó 4-én. Tabakovics Iván, Bielek szül. Tabakovics Marcsa, Tabakovics István, Tabakovics Béla, Buday szül. Tabakovics Vilma, Tabakovics Olga, gyermekei, Bielek Antal, Buday Dezso, vajói, Tabakovics szül. Vlachovics Lepa, Tabakovics szül. Jaksich Ella, Tabakovics szül. Eiler Matild, menyei. Szamosujvár-németi Daniel Béla, Nikolics szül. szamosujvár-németi Daniel Etelka, testvérei. Nikolics Bogdán, sógora. Tabakovics Melanie, Bielek Vilmos, Bielek Pál, Tabakovics Gusztáv, Tabakovics Endre, Tabakovics Vilma, Tabakovics Ella, Tabakovics Margit, Tabakovics Márta, Tabakovics Mariska, Tabakovics Olga, Buday Guido, Buday Kamilla, Buday Aliz, unokái.

— **A Good Templar előadása.** Az a nemes mozgalom, mely a gyilkos hatású szesz italok élvezete ellen városunkban is megindult, ma már olyan stádiumban van, mely a legszebb reményekre jogosít. Orvosaink legelső sorban állottak a mozgalom élére és előadások tartásával akarják a közönséget felvilágosítani és a nagy célnak megnyerni. A „Good Templars”-rend nagybecskereki páholya, melynek máris számos tagja van, nagy apparátussal folytatja a harcot az alkoholizmus ellen és hetenként előadásokat rendez a közönség felvilágosítása céljából. A tegnap, vasárnap délutáni előadást dr. Mandrovits gyakorló orvos tartotta a központi elemi iskolában nagy közönség részvétele mellett. Dr. Mandrovits szűz tudású és nagyhatású előadásában fejtegette az alkohol káros hatását az emberi szervezetre és annak végzetes befolyását a jellemre és statisztikai adatokkal bizonyította állításainak igazságait. A kiünő előadást zajosan megtapsolták. Utána Szalay József ev. ref. lelkész, a rend itteni páholyának elnöke szólt fel, hogy egy legutóbb tartott beszédének félreértelt szavait helyreigazítsa. Szalay ugyanis egyik beszédében a városi tisztviselőkről is tett említést, amit azután egyesek félreértelmeztek. Erre vonatkozólag nyújtott megnyugtató felvilágosítást.

— **A tankötelesek összeírása.** Nagybecskerek város főjegyzői hivatalában most állították össze a tankötelesekről szóló hivatalos statisztikai kimutatást. E szerint van városunkban 839 ovoda-köteles fiú és 781 ovoda köteles leány; 1565 6—11 éves fiú, 1511 6—11 éves leány, 469 12—14 éves nem tanonc leány, 168 tanonc fiú, 7 tanonc leány és 140 15 évesnél idősebb tanonc, összesen 5940 tanköteles.

— **A törökkanizsai munkásházak.** Mint Törökkanizsáról jelentik, a múlt héten tartott községi képviselőtestületi gyűlésen ment végbe a m. kir. földművelésügyi miniszter államsegélyéből a község által felépített 10 munkásháznak kisorolása. A házak elnyeréséért 37 munkásember jelentkezett, kik közül nyilvános sorsvétel útján egyenlő arányban és pedig 5 magyar és 5 szerb nyerte el a 15 évi részlettörlesztésre átengedett házakat. 15 év után a házak az illetők tulajdonába mennek át.

— **Szeptember.** Hiába mondja az időjós: derűs, meleg napok várhatók; hiabavaló a nap erőlködése, fényből, melegből sokat veszített: itt a szeptember. Letarolt mezők, kopár rétek, elszáradt fák, ritka, sárguló lombok hirdetik az ősz. Nem a verőfényes vén asszonyok nyarat,

nem a gyümölcsöző, bőséges teremést ígérő ősz, de a kietlen, pusztító évszakot, melynek nincs harmatja, virága, amelyben nincs többé áldás. Tikkasztó, perzselő meleg napok után, verőfényes napsugár mellett is érezzük, hogy itt az ősz hideg lehellelével, borongós felhőséggel. Utra készen állanak a távozó madarak s megjöttek az iskolásgyermekek, telve sok ábránddal, bohó vágyakkal. Benépesülnek az iskolák, hangosak lesznek az utcák. Az idő pedig lassan-lassan perog, a természet rendje szerint egész őszbe fordul. A tarlókon a vadászok törlik meg puskaropogással a cseadet, amíg a mutatkozó szürke fellegek be nem lepik a szemhatárt s be nem köszönt az őszi esőzés. A levegő meglek majd süri nedveséggel, mely ránehazedik a szívre, mint a láthatatlan bánat. S tudja Isten, hiába esik már az eső, nincs öröm benne, bár sok tikkasztó hét sorvasztó torrósága után köszönt be. Akkor, amidőn élet duzzadt volna föl utána, nem hullt egy csepp sem, most, miután siralmas, leégett, fakult az erdő, mező, kert: most bánatkönnyeik számban megy az eső. Bizony, bizony, nem sok örömet hoz a szeptember...

— **Ös-Csanádmegye.** Ös-Csanádmegye visszaállítása érdekében Makón széleskörű mozgalom indult meg. A legközelebbi városi képviselőtestületi közgyűlés tárgyalni fogja az erre vonatkozó indítványt, melyet Molnár Aladár városi árkaszéki ülnök és számos társa nyújtott be és amely következőleg szól: „Mondja ki Makó városi közgyűlése, hogy Torontálvármegye nagyszentmiklósi járásának Csanádvármegyéhez leendő visszacsatolása végett a maga hatáskörében mozgalmat indít; hogy ezen mozgalomhoz való csatlakozásra Csanádvármegye közönségét is felkéri; hogy Justh Gyula, Dr. Nagy Sándor és Babó Lajos országgyűlési képviselőket, Kristóffy József szathmári főispánt, valamint a megyebeli Torontálvármegyevel szomszédos községeket megkeresi, hogy Makó városának a Csanádvármegyevel közösen indítandó mozgalom támogatására legyenek; hogy Torontálvármegye nagyszentmiklósi járásának Csanádvármegyéhez leendő visszacsatolása érdekében úgy a kormányhoz, mint az országgyűléshez fele; hogy ezen felirat megszerkesztésére a polgármester elnöklése alatt egy öt tagú bizottságot küld ki.”

— **Tűz.** Könnyen veszedelmessé válható tűz volt tegnap déltájban a Kisfaludy-utcában levő 14. számú házban. A házbellek és a szomszédok ugyanis észrevették, hogy a ház nádfedele füstölni kezd s mielőtt még a lángok felecsaptak volna, felkapták a háztetőre s vízeskannákkal, szajtárokkal öntözték a tetőt. Időközben azután többen sereglettek össze a ház előtt s ezek segítségével azután sikerült a tüzet még időkorán elfojtani, úgy, hogy a házfedelek csak egy kis része pusztult el s így a kár jelentéktelen.

— **A Garay-utcai gyilkossághoz.** A Garay-utcai gyilkosságról írott tudósításunkban megírtuk, hogy a gyilkos Kirtvánszky valomasában azú próbalta indokolni bűnét, hogy a feletti ékeskedésében követte el a gyilkosságot, mert Koltvánszky elővezette a házat. Erre vonatkozólag most azt közlik velünk, hogy Kirtvánszky házat nem Koltvánszky árvereztette el, hanem más s ő csak az árverésen megvette Kirtvánszky házat.

— **Nagy tűz báró Ambrózyál.** Nagy tűz pusztított tegnapelőtt Ambrózy István báró bázosi határban lévő birtokán, mely 228 méter-mázsza szalmát és 234 méter-mázsza polyvat emésztett el. A vizsgálat folyamán kiderítették, hogy a tüzet szándékosan rakták. Egy zacskóban esomó gyúlékony anyagot találtak az elhalmozott kazlak mellett. A nyomozást a tettesek kézrekerítése érdekében széles körben megindították.

— **Olcsóbb husarak — Nagyikindán.** Nagyikindán, mint onnan jelentik, szintén általános volt a panasz a mészárosok ellen, akik a hus árát nemrég kartell útján felemelték s ezen felemelt árak mellett a szarvasmarha árának tetemes esökkenése dacára is álhatatosan megmaradtak. A kiküldött városi tanács legutóbbi ülésében foglalkozván ezen ügygel, kimondotta, hogy fele az alispánhoz, mint másodfoku iparhatósághoz, hogy limitálja ő a husarakat, egyben azonban megbízta a polgármestert, hogy tárgyaljon még egyszer a mészárosokkal, hátha sikerül a dolgot mégis békésen elintézni. A tárgyalások meg is volt az eredménye s így a husarak ezentúl a következők: Marhahus eleje (eddig 1 kor. 04 fill.) 96 fill., hátulja (1 kor. 04 fill.) 1 kor., pecsenye (1 kor. 12 fill.) 1 kor. 12 fill., Borjúhús paprikás (1 kor. 12 fill.) 96 fill., eleje 1 kor. 04 fill., szelet (1 kor. 28 fill.) 1 kor. 12 fillér.

— **Cigaretta reform.** A magy. kir. dohányjövédéki központi igazgatóság a közönségre való tekintettel — egészségi és kényelmi szempontokból — de üzemegyszerűsítési okokból is, elhatározta, hogy a szivarkákat — és későbbben talán

a szivarok
gokba eson
képpen er
piacra és
vagy nove

— Va
királyi állam
kereskedelm
díjzabási
kilencdsze
kereskedő
árufuvarozó
tudnivalóka
titásák. A m
ről a huda
tései is be
a házagpó
érdékükben
előadásokat
kedelemügy
államvasuti
ban hetenk
kereskedelm
napokon
Magyar va
lyiségében.

* A
száma foly
szövegben
tatja be a
római és
fürdők sike
lyezvén a
főváros ha
fővárosai
m. kir. fő
arcképe
jelenik meg
sében. Elő
kesztősége

* Mag
Magyar Lán
fiatal lány
a változato
mányok mel
nek, a házi
foglalkozá
van benne,
tatja. Ezt a
a fiatal leá
Tutsek Ar
dal válogat
ara negyede
küld a k
10. szám.

* A „Z
zenemű fo
17-ik füzet
közli: I. H
magamba
magyar da
IV. Tché
— Was

tartalomma
kedvelőne
irat minde
az érdeme
leforgása
megjelenő
kapják. E
12 kor., fé
kor. Előfir
valamint a
Magyarorsz
hivatalában
sz., hol egy
zenemű a

T
Az

Buda
ered. táv
megerősít
nok hadt
seregtől
szárnya
ban nem
egész cs
Katonai s
tábornok
a japán
semmissit

Buda
ered. táv
Mint a Da

a szivarokat is — 5 darabot tartalmazó csomagokba csomagolva hozza forgalomba. Kísérletképpen egyelőre a szultán szivarka kerül így piacra és pedig előreláthatólag ez év október vagy november havában.

Vasúti díjszabási tanfolyam. A magyar királyi államvasutak és az illetékes székes fővárosi kereskedelmi testületek támogatásával írtatott díjszabási tanfolyam a folyó tanévben immár kilencedszer megnyílik. A tanfolyam hivatva van kereskedőknek alkalmat nyújtani, hogy a vasúti áruforgalmazási ügyletekhez szükséges fontosabb tudnivalókat rövid idő alatt gyakorlatilag elsajátítsák. A nyolc év alatt elért eredmények, melyekről a budapesti kereskedelmi akadémia évi jelentései is beszámolnak, remélhetőleg engedik, hogy ezt a hézagpótló intézményt az illetékes körök saját érdekében az idén is fel fogják karolni. Az előadásokat az idén is Gonda József, a kereskedelemügyi m. kir. miniszteriumhoz berendelt államvasuti ellenőr október, november hónapokban hetenként két esteli órában fogja tartani a kereskedelmi akadémián. A beiratások hétköznapokon délután 5—8 óra között történnek a „Magyar vasúti és hajózási klub” könyvtári helyiségében. (VI. Andrássy-ut 69. sz.)

Irodalom.

* **A „Hungary” angol folyóirat legújabb száma** folytatja a fővárosi fürdők ismertetését szövegben és képekben. Érdekes sorozatban mutatja be a margitszigeti, Császár-, Rudas-, Rác-, római és sósfürdők, valamint a többi dunai fürdők sikerült képeit, kedvező világításban helyezve a művelt angol közönség előtt a székes főváros balneológiai előnyeit a kontinens többi fővárosaival szemben. A címlapot Tallin Béla m. kir. földmívelésügyi miniszter díszes kiviteli arcképe díszíti. A lap kizárólag angol nyelven jelenik meg Gólyna Jenő író-társunk szerkesztésében. Előfizetési ára évente 14 korona. Szerkesztősége: IV. Kaplony-utca 9. szám.

* **Magyar Lányok.** Az iskolák tanítják, a Magyar Lányok, Tutsek Anna képes lapja nevezi fiatal lányainkat. Minden száma gazdag tárháza a változatos, szórakoztató és mulattató olvasmányok mellett a tanulságos komoly közleményeknek, a háztartás, nevelés, kertészet, konyha, női foglalkozások, illetani cikkeknek. Minden megvan benne, ami a leányvilágot érdekli, szórakoztatja. Ezt a lapot bátran adhatja a szülő és tanító a fiatal lányok kezébe, mert a szerkesztőség, Tutsek Anna vezetése mellett a legnagyobb gondal válogatja meg a közleményeket. Előfizetési ára negyedévre 3 korona. Mutatványszámot ingyen küld a kiadóhivatal, Budapest, Andrássy-ut 10. szám.

* **A „Zenélő Magyarország” zongora és hegedű zenemű folyóirat** most megjelent XI. évfolyam 17-ik füzeté a következő szép zenemű ujdonságokat közli: I. Heidlberg Albert „Az erdőben sétálgatok magamba” és „Házam ablakából nézek én” magyar dalok. III. Loraine V. „Salome” Intermezzo. IV. Tschalkovsky P. „Amit a romok mesélnek. — Was die Ruinen erzählen.” Ily gazdag tartalommal jelenik meg e minden zenekedvelőnek kiváló fontosságú zenemű folyóirat minden egyes füzeté, úgy hogy előfizetői az érdemesebb zeneműveket, melyek az év leforgása alatt megjelennek, a havonta kétszer megjelenő füzetben mindenkor 10—12 oldalon kapják. Előfizetési ára egész évre (24 füzetre) 12 kor., félévre 6 kor., negyedévre (6 füzetre) 3 kor. Előfizetheti a most folyó III. évfolyamra, valamint az előző évfolyamokra is a „Zenélő Magyarország” (Klöfner Ede) zenemű-kiadóhivatalában Budapest, VIII., József-körut 22/24. sz., hol egyúttal minden nyomtatásban megjelent zenemű a legolcsóbban megszerezhető.

TÁVIRATOK.

Az orosz-japán háború.

A mandzsuriai harcokról.
Budapest, szept. 5. (A „Torontál” ered. távirata.) Londonba érkező táviratok megerősítik, hogy Stockelberg tábornok hadtestét a japánok elvették a fő-seregtől és körülzárták. A hadtest egyik szárnya megkísérelte áttörni a zárt, azonban nem sikerült s visszavonulás közben egész csapatok a Tajhó folyóba fuladtak. Katonai körökben az a vélemény, hogy a tábornoknak meg kell adni magát, miután a japán ágyutüz az egész sereget megsemmisítheti.

Port-Arthur ostroma.
Budapest, szept. 5. (A „Torontál” ered. távirata.) Londonból táviratozzák: Mint a Daily Telegraph csifui távirata jelenti,

Port Arthur bombázását a japánok éjjelnappal folytatják. Egy nap százhusz gránát esett a városba. 29-én az orosz hajóraj több hajója elhagyta a kikötőt, anélkül, hogy a japán hajók megtámadták volna. A szárazföldről azonban bombázták a hajókat s egyik gránát a „Peresvjat” sorhajóra esett, ezt súlyosan megsértette, azonkívül 15 embert megölt.

Budapest, szeptember 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Csifuból táviratozzák: A tegnapi keleteli hivatalosan hírelt adják, hogy a port-arthuri hadműveletekben szünet állott be.

Étűnt attaché.

Budapest, szeptember 5. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Párisból táviratozzák, az orosz hadügyminiszter a francia nagykövet kérelmére táviratilag megkérdezte Stössel tábornokot, Port-Arthur parancsnokát, hogy mi lett Coudeville francia katonai attachéval, kiről hosszabb idő óta nem jött hír. A hadügyminiszter táviratában kérdezi, hogy mily körülmények között hagyta el az attaché Port-Arthurt. Párisban élenken aggnak Coudeville sorsa felett.

Erzsébet királyné emléke.

Budapest, szept. 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből táviratozzák: szeptember 10-én Erzsébet királyné halálának évfordulóján a Burg-kápolnában nagy gyászistentisztelet lesz.

Az első minisztertanács.

Budapest, szept. 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint jó forrásból jelentik, holnap délután lesz a szünet után az első minisztertanács, mely több fontos ügyet fog elintézni. A minisztertanácson a kormány összes tagjai jelen lesznek s nagyrészk már ma megérkezett a fővárosba.

A kassai püspökség jubileuma.

Budapest, szept. 5. (A „Torontál” ered. táv.) A kassai püspökség száz esztendő jubilaris ünnepének főrésze tegnap folyt le Kassán Berzeviczy Albert kultuszminiszter jelentésében. Reggel kilenc órakor nagy körmenet vonult a dom elé, ahol Bubicsek Zsigmond püspök hálaadó ünnepi szentmisét végzett. Utána Ruschek Antal győri apát-kanonok mondott nagyhatalás ünnepi beszédet. Az isteni tisztelet végeztével a püspök a papság hódolatát és a testületek tiszteletét fogadta. Döbben a különböző küldöttségek Berzeviczy kultuszminiszter előtt tisztelegtek.

Az orléáni herceg Bécsben.

Budapest, szeptember 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből jelentik Lajos orléáni herceg tegnap hosszabb tartózkodásra ide érkezett.

Az angol király otthon.

Budapest, szept. 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Londoni jelentés szerint Edward angol király tegnap visszaérkezett Londonba, a Charing-Cross pályaudvaron, ahol a nagyszámmal összegyűlt közönség lelkesen üdvözölte.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1904. szeptember 5.
A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

Buza	Kilós	50 kilogr. ára		Kilós	50 kilogr. ára	
		kor.-tól	kor.-ig		kor.-tól	kor.-ig
Tiszavidéki új	76	—	—	80	10.45	10.60
Pestvidéki új	76	—	—	80	10.75	10.50
Bánsági új	76	—	—	80	10.45	10.60
Bácskai új	76	10.20	10.35	80	—	—
Rozs elsőrendű					7.65	7.80
” másodrendű					7.55	7.60
Árpa takarmány					7.30	7.50
” égetni való					7.20	7.30
” sörfőzésre való					0.—	0.—
Zab					7.35	7.55
Tengeri bánsági					—	—
” másnemű					7.30	7.40
Repce káposzta					11.50	12.—
” bánsági					—	—
Köles					0.—	0.—

Határidő-üzlet.

Budapest, szept. 5. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén az buza ára kissé emelkedett. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:
Buza (októberre) 10.24 — —
Buza (áprilisra 1905.) 10.59 — —
Tengeri (augusztusra) 7.20 — —
Zab (októberre) 7.00 — —

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.
Érvényes 1904. május hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
Temesvár, Versecz, Zsombolyáról: délután 9 óra 35 p.
Panesováról: délután 8 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.
b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zsombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról este:
7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel:
6 óra 28 p.
Panesováról: reggel 7 óra 23 p.
Zsombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.;
este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Zsombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Panesovára: délután 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.
b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Panesova és Alibunarra
reggel 3 óra 33 p.
Zsombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.
délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délután:
11 óra 38 p.

Közgazdaság.

□ **Állatbetegségek.** A földmívelésügyi miniszterium közlése szerint Torontálvármegye területén a következő állatbetegségek észleltek a legutóbbi időben:

Lépfene:

pardányi j. Cseba 2 u.
zsombolyai j. Zsombolya.

Veszétség:

csenei j. Tamásfalva, Ujvár;
nagyszentmiklósi j. Németsanád.

Takonykór és bőrféreg:

antalfalvai j. Farkasd,
módsosi j. Tógyér 2 u.,
nagybecskereki j. Jankahid,
nagyszentmiklósi j. Nagyósz,
pardányi j. Fény, Gyűlvész,
törökkanizsai j. Torontáljózseffalva, Törökkanizsa,
Nagybecskerek.

Ragadós száj- és körömfájás:

nagykikindai j. Mokrin 4 u.,
nagyszentmiklósi j. Kisteremia 8 u. 1 t.,
Nagyteremia 43 u., Nyerő 75 u.

Rühkór:

antalfalvai j. Ozora ló, Tomasevác ló,
csenei j. Klári 2 ló,
nagybecskereki j. Szerbelemér ló,
pardányi j. Magyaritbe ló, Szerb-Ittebe 3 u. ló,
törökbecsei j. Aracs 25 u. ló.

Sertésorban:

antalfalvai j. Antalfalva, Baránda 4 u.,
csenei j. Auróháza 2 u.,
törökbecsei j. Beodra 1 p.

Sertésvész:

alibunári j. Számos,
antalfalvai j. Lajosfalva, Ozora, Tomasevác 1 m.,
Torontálvásárhely,
bánlaki j. Kanak, Nagyágj, Nagymargitta 10 u.,
Partos 2 m., Tolvádia 17 u., Ujfalu 8 u.,

csenei j. Klári 1 p., Öregfalu 3 u.,
módsosi j. Bóka, Gyér. Módos 16 u., Rudna 1 m., Surján 9 u.,
nagybecskereki j. Ernesztháza 18 u., Ittvárnok 14 u., Lázárföld 6 u., Lukácsfalva 1 p., Németséka 37 u., Orlovát 8 u.,
Perlasz 5 u., Románécska 6 u., Szerbelemér 8 u., Zsigmondfalva 38 u.,
nagykikindai j. Boesár 1 t., Nygybikács 1 m., Szerbpadé, Tiszahegyes 1 t.,
nagyszentmiklósi j. Porgány 2 m., Szerbcsanád 5 u., Szerbnagyszentmiklós 1 sz.,
Valkány 2 m.,
pardányi j. Ótelek 2 u.,
perjámosi j. Egres, Perjámos 3 u., Szentpéter, Ujszentpéter,
törökbecsei j. Beodra 2 p., Torda,
zsombolyai j. Csósztelek 1 p.,
Nagykikinda 1 t.
Nagybecskerek 8 u.

6133 I. 01. szám.

640-3.2

Pályázati hirdetmény.

Torontálvármegye törökbecsei járáshoz tartozó Karlova község orvosi állására ezennel pályázatot hirdetek.

Felhívom, hogy akik ezen állást elnyerni óhajtják, az 1883. évi I. t. c. 9. §. illetőleg az 1876. évi XIV. t. c. 143. §. alapján felszerelt kérvényüket hozzám f. évi október hó 1-éig nyujtsák be.

Az orvos javadalmazása:

1. Évi fizetés 1600 korona.
2. Szabályrendeletben megállapított látogatási és husszemlézeti díjak. — Figyelmeztetnek végül pályázók, hogy a megválasztandó orvos a vármegyei nyugdíj-intézetbe tartozik belépni.

Dr. Csávósy Ignác,
főszolgabíró,
megyei tb. főjegyző.

Bérbe adom folyó évi november 1-től HÁZAMAT,

amely egy lakásból áll, 5 szoba, konyha, kamra, mosókonyha, pince, padlás és f. s. kamra. Parkírozott udvar, gyümölcs- és konyhakert, valamint egy 20 méter hosszú kukorica kotárka.

Bővebb felvilágosítást ad: özv. KRSZTICS JOHANNA, a mellette levő házban, vagy levelileg alólírott

Krsztics János,
ügyvéd
Módoson.

605-10.8

130.738. sz. 1904.

Magy. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak igazgatósága az 1905. évben szükséges 23000 q. kőolaj szállítására ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az évenként egy koronás okmánybéllyel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb 1904. évi szeptember hó 23-án déli 12 óráig a magy. kir. államvasutak igazgatóságának anyag és leltárbeszerzési szakosztályánál benyújtandók vagy postán oda beküldendők.

Bánatpénz gyanánt az ajánlott anyag értékének 5% a legkésőbb 1904. évi szeptember hó 22-én déli 12 óráig a magy. kir. államvasutak budapesti központi főpénztáránál leteendő.

Szállításra nézve mérvadók és kötelezők a 122.291/96. sz. általános szállítási és a kőolajra vonatkozó 138.882/904. sz. különleges feltételek.

A pályázatra, valamint a szállításra vonatkozó egyéb részletes módok az ajánlati felhívásban foglaltatnak, mely az igazgatóság anyag- és leltárbeszerzési szakosztályánál, valamint az üzletvezetőségeknél és a hazai kereskedelmi és iparkamaráknál betekinthező.

Ezen ajánlati felhívás az ajánlatot tenni szándékozónak a fentnevezett anyag- és leltárbeszerzési szakosztály által ingyen adatik ki vagy kívánságra postán megküldetik.

Budapest, 1904. augusztus hóban.

(3.3)

Az igazgatóság.

(Utányomás nem díjazatik.)

≡ Droguista ≡

gyakornokot keresek

≡ azonnali belépesre. ≡

Melkuhn Dezső,

Drogueria, Nagybecskerek.

(635-5.4)

Gyála község előjárósága.

1648. szám. 1904.

644-3.2

Árlejtési hirdetmény.

Gyála községe által két ártezi kut. egy a községben, egy pedig a szentapáti legelőben szándékoztatik létesíttetni.

Előirányzat 6000 korona.

A szóbeli árlejtés megtartására a határidő 1904. évi szeptember hó 14-én d. e. 9 órára kitűzetik, mikorra árlejtőzők 10% bánatpénzzel ellátottan meghívottnak, azzal, hogy munkaadó község fentartja magának a jogot ezen munkát bármely általa biztosnak ismert, esetleges drágább vállalkozónak is kiadhatni.

Feltételek a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Gyála, 1904. évi szeptember hó 2-án.

Magarasevics Pál,
jegyző.

Czveity Milán,
bíró.

142.795/904. szám.

M. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

A magyar királyi államvasutak igazgatósága az 1905. évi január hó 1-től 1907. évi december hó 31-ig terjedő időre a következő kenő és egyéb olajok szállítását biztosítani szándékozik és e célra ezennel nyilvános pályázatot hirdet:

Az évenként szükséges mennyiségek a következők:

1. 4000 q tiszta ásvány hengerolaj,
 2. 1800 q csontolajjal vegyített ásvány hengerolaj (skinolaj),
 3. 600 q leparolt ásványolaj,
 4. 21600 q leparolatlan (vulcan) ásványolaj,
 5. 800 q tisztító olaj,
 6. 20000 q gázolaj,
 7. 35 q hengerkenő olaj tulhevített gözzel hajtott műhelyi üzemgépek kenő ére és
 8. 20 q hengerolaj Westinghouse féle fékhez.
- A kiirt mennyiségek csak a megközelítő évi előirányzatot képezik, ennél fogva az igazgatóság fentartja magának azon jogot, hogy a kiirt mennyiségnél, tekintet nélkül a szükségletre, egy negyeddel többet vagy kevesebbet rendelhessen.
- A szállítások a 122.291/96. sz. a kiadott általános, valamint hengerolajra, leparolt és leparolatlan ásványolajra, gázfejlesztő és tisztító olajra, valamint a skinolajra 139.882/904. sz. ujonnan kiadott különleges szállítási feltételek alapján eszközölendők.

Az évenként egy koronás okmánybéllyel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb 1904. évi szeptember hó 21-én déli 12 óráig a magyar királyi államvasutak igazgatósága anyag- és leltárbeszerzési szakosztályánál benyújtandók vagy postán oda beküldendők.

Bánatpénz gyanánt az ajánlott anyag értéké-

nek 5%-a legkésőbb 1904. évi szeptember hó 20-án déli 12 óráig a magyar királyi államvasutak budapesti főpénztáránál leteendő.

Budapest, 1904. évi augusztus hóban.

(3.1)

Az igazgatóság.

(Utányomás nem díjazatik.)

Vendéglősök
figyelmébe!

Négy hold szőlőről való

m a j s

≡ olcsón eladó. ≡

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

(636-x.5)

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj-Donbovar—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1904. május hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor, minden csütörtökön reggel 7 óra 30 perc.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden szerdán reggel 7 óra 30 perckor és minden pénteken és hétfőn este 8 óra 15 perckor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és szerdán este 7 óra 30 perckor és pénteken reggel 7 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden csütörtökön reggel 7 órakor és minden kedden és szombaton este 8 óra 30 p.-kor.

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

Menetdíjak

a hajó-átelési illetékekkel együtt:

Honnan	Hová	Pénz-érték	Gyorsvonat		
			I. osztály	II.	Személyvonat III.
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	30-00	16-00
"	Cannes	franc	122-45	87-80	
"	Firenze	"	79-80	58-10	32-50
"	Genova	"	95-55	69-10	38-95
"	Grasse	"	124-60	89-25	
"	Lyon-Perrache	"	134-55	95-70	
"	Marseille	"	144-05	102-40	
"	Milano	"	76-25	55-60	31-05
"	Menton	"	116-30	83-65	
"	Napoli	"	106-85	77-05	43-60
"	Nizza	"	119-00	85-45	
"	Róma	"	80-05	58-25	32-60
"	Torino	"	95-40	69-00	38-90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40	19-50
Berlin	"	márka	103-80	73-50	41-20
Breslau	"	"	80-60	58-00	31-80
Hamburg	"	"	130-20	93-10	54-90

A gőzhajókon egy ágyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálóllyel együtt 16 kor.
I. osztály 12 .
III. (fedélzet) 6 .

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenként 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyancsak a magyar kir. államvasutak központi menetjegyirodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utányomás nem díjazatik.)

LEGFINOMABB

CSEMEGE-
SZÖLLŐ

DR. BRÁJER LAJOSNÁL.

(637-x.5)

Nyomtatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.